

Porównanie tłumaczeń II Kronik 16:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech będzie przymierze między mną a tobą, (jak) między moim ojcem a twoim ojcem. Oto przesyłam ci srebro i złoto. Idź, zerwij swoje przymierze z Baszą, królem Izraela, aby odstąpił ode mnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech będzie przymierze między mną a tobą, tak jak między moim ojcem a twoim. Oto przesyłam ci srebro i złoto. Zerwij swoje przymierze z Baszą, królem Izraela, aby odstąpił ode mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Trwa</i> przymierze między mną a tobą, <i>jak było</i> między moim ojcem a twoim ojcem. Oto posyłam ci srebro i złoto. Idź i zerwij swoje przymierze z Baszą, królem Izraela, aby odstąpił ode mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przymierze jest między mną i między tobą, i między ojcem moim i między ojcem twoim: otoć posyłam srebro i złoto. Idźże, a wzrusz przymierze twoje z Baazą, królem Izraelskim, aby odciągnął odemnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mam z tobą przymierze, ociec też mój z ojcem twym w zgodzie mieszkali; przeto ci posłał srebro i złoto, abyś złamawszy przymierze, które masz z Baasą, królem Izraelskim, uczynił, aby odjechał ode mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trwa przymierze między mną a tobą, jak było między moim ojcem a twoim. Oto posyłam ci srebro i złoto. Wyrusz i zerwij swoje przymierze z Baszą, królem Izraela, a wtedy odstąpi ode mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Istnieje przymierze między mną a tobą, między moim ojcem a twoim ojcem. Oto ja przysyłam ci srebro i złoto, a ty zerwij swoje przymierze z Baaszą, królem izraelskim, aby odstąpił ode mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pomiędzy mną a tobą istnieje przymierze, jak to było między moim i twoim ojcem! Oto posyłam ci srebro i złoto. Wyrusz więc i zerwij swoje przymierze z Baszą, królem Izraela, aby odstąpił ode mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Zawrzyjmy układ, ty i ja, podobnie jak było między naszymi ojcami. Posyłam ci srebro i złoto. Zerwij jednak swój układ z Baszą, królem Izraela, aby odstąpił ode mnie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Jesteśmy sprzymierzeni z sobą, ja i ty, podobnie jak mój ojciec i twój. Oto posyłam ci srebro i złoto. Zerwij przymierze z Baszą, królem izraelskim, aby odstąpił ode mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Завіщай завіт між мною і тобою і між моїм батьком і між твоїм батьком. Ось я тобі післав срібло і золото, ходи і віджени від мене Ваасу царя Ізраїля і хай відійде від мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jest przymierze między mną i między tobą, oraz między moim ojcem i między twoim ojcem; oto posyłam srebro i złoto. Idź, złam twoje przymierze

			z izraelskim królem Baeszą, aby ode mnie odciągnął.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Istnieje przymierze między mną a tobą i między moim ojcem a twoim ojcem. Oto posyłam ci srebro i złoto. Wyrusz, złam swoje przymierze z Baeszą, królem Izraela, żeby odstąpił ode mnie”.